

DEUTSCH**Wichtige Hinweise**

Handsender gehören nicht in Kinderhände! Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingeweiht sind! Die Benutzung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen! Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen!

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben! GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite der Funkfernsteuerung beeinflussen.

Bild 1 Beschreibung des Handsenders HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedientaste (HSZ1) bzw. Bedientasten (HSZ2)
- Ⓒ Batteriefach
- Ⓓ Batterie CR2025

Bild 2 Erweitern der Fernsteuerung**Hinweis**

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen. Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungssender) Ⓐ und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) Ⓑ, direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.

ACHTUNG! Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

Bild 3 Einsetzen der Batterie bzw. Batteriewechsel

Bei diesem Handsender ist ausschließlich der Batterie-Typ CR2025 zu verwenden. Bitte achten Sie auf die richtige Polarität.

EG-Herstellerklärung**Hersteller**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-Kennzeichen
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung des oben genannten Produkts mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, den 05.03.2007

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH**Important information**

Keep your hand transmitter out of the reach of children! Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system! Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight! Program the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator! Only original components should be used for operating the remote control!

Never place or store the hand transmitter in direct sunlight! The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times!

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20 °C to +60 °C

Local conditions may affect the useful range of the remote control! If used simultaneously, GSM 900 mobile phones may affect the useful range of the remote control.

Fig. 1 Description of the HSZ1 / HSZ2 hand transmitter

- Ⓐ LED
- Ⓑ Control button (HSZ1) or control buttons (HSZ2)
- Ⓒ Battery compartment
- Ⓓ CR2025 battery

Fig. 2 Extending the remote control**Note**

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) Ⓐ and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) Ⓑ directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter **immediately afterwards** - the LED on the learning transmitter will flash slowly and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test! If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1 - 4.

CAUTION! Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

Fig. 3 Inserting or exchanging the battery

Only use CR2025 batteries with this hand transmitter. Pay attention to correct polarity.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity**Manufacturer**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen, Germany

Product

Hand transmitters for door operators and accessories

Product description/Product identification/Device type/Frequency

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE label
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to article 3 of the R&TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05/03/2007

Axel Becker
Managing Director

Français**Remarques importantes**

L'émetteur doit être conservé hors de portée des enfants! Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande! L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte. La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Seules des pièces d'origine peuvent être utilisées pour la mise en service de la télécommande!

L'émetteur doit être protégé contre les rayons du soleil directs! L'émetteur doit être protégé contre l'humidité et la poussière!

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité susceptible d'affecter le bon fonctionnement du dispositif!

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande. Les téléphones portables peuvent influencer la portée de la télécommande en cas d'utilisation simultanée.

Figure 1 Description de l'émetteur HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ DEL
- Ⓑ Bouton de commande (HSZ1) ou boutons de commande (HSZ2)
- Ⓒ Compartiment à pile
- Ⓓ Pile CR2025

Figure 2 Extension de la télécommande**Remarque**

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage.

Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'aucun objet ni personne ne se trouve dans le rayon d'action de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) Ⓐ et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) Ⓑ.
- Enfoncer la touche désirée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La LED de l'émetteur d'acquisition reste allumée.
- Immédiatement après**, enfoncer la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée - la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote d'abord lentement, puis plus rapidement une fois l'apprentissage réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement. En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si un récepteur programmé sur celui-ci se trouve à proximité.

Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Figure 3**Mise en place et remplacement de la pile**

Seule une pile de type CR2025 peut être utilisée avec l'émetteur. Veuillez respecter la polarité en mettant la pile en place.

Déclaration CE du fabricant**Le constructeur**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produit

Émetteur pour motorisations de porte et accessoires

Description de l'article / Référence de l'article / Type d'appareil / Fréquence

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Label CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Par sa conception et par la version réalisée et commercialisée, le produit décrit ci-dessus correspond aux exigences fondamentales des directives énumérées ci-dessous. Cette déclaration perdrait sa validité en cas de modification du produit sans notre aval.

Dispositions en vigueur

auxquelles le produit satisfait
La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

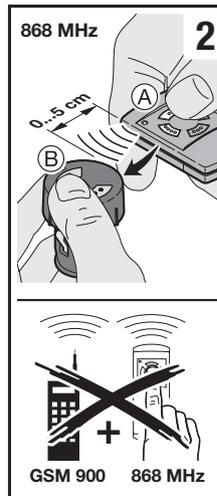
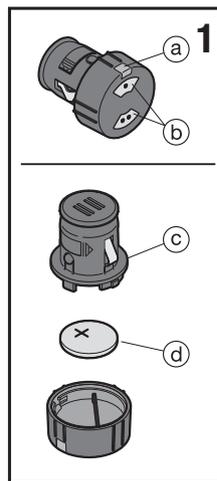
Steinhagen, le 05.03.2007

p.p. Axel Becker
Direction de l'entreprise

NEDERLANDS**Belangrijke opmerkingen**

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden! Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van deurinstallaties met afstandsbediening! Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren! De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving! Voor de ingebruikname van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!



De handzenders moeten beschermd worden tegen direct zonlicht!

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden. GSM-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden.

Afbeelding 1 Beschrijving van de handzender HSZ1 / HSZ2

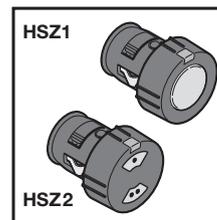
- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedieningstoets (HSZ1) of bedieningstoetsen (HSZ2)
- Ⓒ Batterijvak
- Ⓓ Batterij CR2025

Afbeelding 2 Uitbreiding van de afstandsbediening**Opmerking**

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmeringen in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.

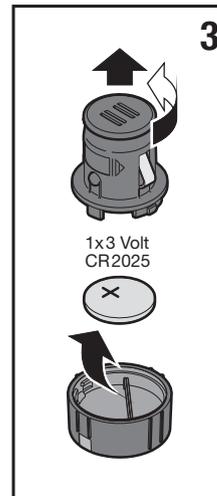
1.

- De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) Ⓐ en de zender die de code moet aanleren (doelzender) Ⓑ, vlak naast elkaar houden.
- De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
- Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender, die geprogrammeerd moet worden, indrukken en ingedrukt houden - de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knippen.
- De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.



- Ⓓ **Bedieningsanleitung**
Handsender HSZ1/HSZ2
- Ⓔ **Operating Instructions**
Hand Transmitter HSZ1/HSZ2
- Ⓕ **Notice d'utilisation**
Émetteur HSZ1/HSZ2
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing**
Handzender HSZ1/HSZ2
- Ⓗ **Instrucciones de manejo**
Emisores manuales HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE



Een werkingstest uitvoeren!
Bij foutieve werking moeten de stappen 1 - 4 herhaald worden.

LET OP!
Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurbeweging in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

Opmerking

Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

Afbeelding 3

De batterij insteken of vervangen.
Voor deze handzender mag uitsluitend het batterijtype CR2025 gebruikt worden. Let op de juiste polariteit.

EG-verklaring van de fabrikant**Fabrikant**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Product

Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-tekentekens
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Het hierboven beschreven product beantwoordt, op basis van zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

Betrokken bepalingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van het hierboven genoemde product met de

voorschriften van de richtlijnen, volgens artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aangegevoerd door de naleving van de volgende normen:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007

p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

ESPAÑOL**Indicaciones importantes**

¡Los emisores manuales no deben estar en manos de los niños! Los emisores manuales sólo deben manejarlos personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia. El uso del emisor manual debe realizarse en contacto visual con la puerta.

La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje, cerca del automatismo. Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusivamente piezas originales!

Los emisores manuales se deben proteger de la radiación solar directa! Los emisores manuales se deben proteger de la humedad y del polvo!

En caso de no observar estos puntos, puede resultar afectado el funcionamiento por penetración de humedad.

Temperatura ambiente permisible: -20 °C hasta +60 °C

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del mando a distancia. La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

Steinhagen, 05.03.2007

p.p. Axel Becker
Dirección

Figure 2 Ampliación del mando a distancia**Nota**

Si no existe un acceso separado al garaje, cada modificación o ampliación de la programación se debe realizar dentro del garaje. Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

- Mantener el emisor que debe "transmitir en herencia" el código (emisor de transmisión) Ⓐ y el emisor que debe memorizarlo (emisor memorizador) Ⓑ, uno junto a otro.
- Pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor de transmisión. El LED del emisor de transmisión brilla ahora de forma continua.
- Instantáneamente** después pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor memorizador; el LED del emisor memorizador parpadeará primero lentamente y, si el proceso de memorización ha tenido éxito, comienza a parpadear rápidamente.
- Soltar los pulsadores del emisor de transmisión y del emisor memorizador.

Realizar una comprobación del funcionamiento. En caso de funcionamiento defectuoso, se deben repetir los pasos 1 - 4.

¡ATENCIÓN!

En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.

Nota

Si se suelta el pulsador del emisor memorizador mientras parpadeará lentamente, se cancela el proceso de memorización.

Figura 3 Colocar o cambiar la pila

En este emisor manual se debe utilizar exclusivamente la pila CR2025. Preste atención a la correcta polaridad.

Declaración CE del fabricante**Fabricante**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Producto

Emisores manuales para automatismos de puertas y accesorios

Denominación del artículo/Identificación del artículo/Modelo de aparato/Frecuencia

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Marca CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

El producto arriba descrito se corresponde, debido a su concepción y forma de fabricación en la versión puesta en circulación por nosotros, con los requisitos fundamentales correspondientes de las directivas citadas a continuación. Esta declaración pierde su validez en caso de realizarse una modificación del producto no acordada con nosotros.

Prescripciones correspondientes que cumple el producto

La concordancia de los productos arriba citados con las prescripciones de las directivas según el Artículo 3 de las directivas R&TTE 1999/5/CE se demuestra mediante el cumplimiento de las siguientes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini! I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite sull'uso e sul funzionamento dei sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre dall'interno del garage, vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente parti originali!

Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta ai sole!
Proteggere i telecomandi dall'umidità e dalla polvere.

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può pregiudicare il funzionamento!

Temperatura ambiente ammessa: da -20 °C a +60 °C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del sistema di comando a distanza.
L'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può disturbare la portata del sistema di comando a distanza via radio.

Figura 1

Descrizione del telecomando HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Tasto di comando (HSZ1) o tasto di comando (HSZ2)
- Ⓒ Vano batteria
- Ⓓ Batteria CR2025

Figura 2

Estensione del sistema di comando a distanza

Nota

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del sistema di comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra della porta.

- Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (B).
- Premere e tenere premuto il tasto del trasmettitore mittente desiderato. Il LED del trasmettitore mittente si accende e rimarrà acceso.
- Premere e tenere premuto subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore ricevente – il LED del trasmettitore ricevente lampeggia dapprima lentamente ed inizia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento terminata con esito positivo.
- Rilasciare i tasti del trasmettitore mittente e del trasmettitore ricevente.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

ATTENZIONE!
Azionando il trasmettitore mittente durante il processo di apprendimento, la porta potrebbe mettersi in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota

Se si rilascia il tasto del trasmettitore ricevente mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Figura 3

Inserimento o sostituzione della batteria

Per questo telecomando utilizzare esclusivamente una batteria di tipo CR2025. Fare attenzione alla giusta polarità.

Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Prodotto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

Nome dell'articolo/Segna dell'articolo/Modello apparecchio/Frequenza

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Marcatura CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto

La conformità del prodotto summenzionato ai requisiti ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, il 05/03/2007



ppa. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

Instruções importantes

Os telecomandos devem permanecer fora do alcance das crianças! Os telecomandos só podem ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão telecomandado a distância!

Na utilização do telecomando deve ter contacto visual com o portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação em funcionamento do telecomando terão de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

Os telecomandos devem estar protegidos da exposição à luz directa! Os telecomandos devem estar protegidos da humidade e do pó!

Quando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível: -20 °C até +60 °C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando! Os telemóveis GSM 900 poderão influenciar o alcance do telecomando quando de uma utilização simultânea.

Ilustração 1

Descrição do telecomando HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Tecla de comando (HSZ1) ou teclas de comando (HSZ2)
- Ⓒ Compartimento das pilhas
- Ⓓ Pilha CR2025

Ilustração 2

Extensão do telecomando

Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem. Aquando da programação ou extensão de funcionalidades do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B) directamente ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
- De imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado começa primeiro a piscar lentamente e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.
- Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um teste de funcionalidade!

Se uma funcionalidade apresentar anomalias, repetir os passos 1 - 4.

ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Ilustração 3

Colocação ou substituição da pilha

Neste telecomando só poderão ser utilizadas, exclusivamente, pilhas CR2025. Por favor tenha em atenção a polaridade correcta.

Declaração europeia do fabricante

Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produto

Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo/Identificação do artigo/Modelo do equipamento/Freqüência

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Identificação CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concordância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007



p.p. Axel Becker
Direcção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy! Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zaznają się ze sposobem działania zdalnego sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dotrzymanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C

Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!
Równocześnie używanie telefonów komórkowych GSM 900 może zakłócać zasięg działania sterowania radiowego.

Rys. 1

Opis nadajnika HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Przycisk funkcyjny (HSZ1) wzgl. przyciski funkcyjne (HSZ2)
- Ⓒ Miejsce na baterie
- Ⓓ Bateria CR2025

Rys. 2

Rozszerzenie zdalnego sterowania

Wskazówka

Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzenia zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się zadne osoby i przedmioty.

- Przytrzymać obok siebie nadajnik (A), z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) obok nadajnika (B), który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany).
- Naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Diody LED na nadajniku źródłowym świecą się światłem ciągłym.
- Niezwłocznie naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga najpierw powoli, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybkiej migac.
- Zwolnic przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1 - 4.

UWAGA!

Przypadkowe uruchomienia nadajnika źródłowego podczas procesu programowania może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Rys. 3

Wkładanie lub wymiana baterii

W niniejszym nadajniku należą stosować wyłącznie baterie CR2025. Prosimy zwrócić uwagę na prawidłowość biegunów.

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia/Częstotliwość

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Znak CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższy produkt spełnia zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Produkt własności regulacji

Zgodność wyżej wymienionego produktu z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dnia 05.03.2007

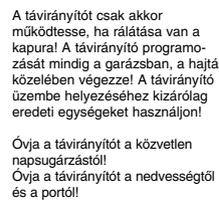
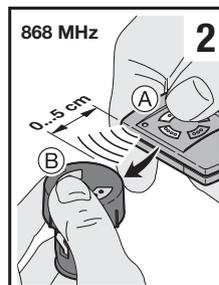
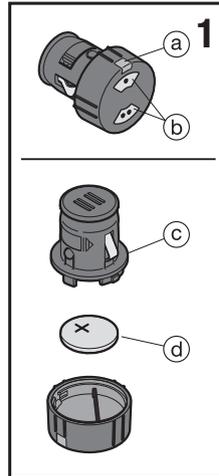


ppa. Axel Becker, Dyrektor

MAGYAR

Fontos tudnivalók

A távirányítót nem gyermekek kezébe való! A távirányítót csak olyan személyek használhatják, akiket megismertettek a távvezérelt kapuk működési módjával!



A távirányítót csak akkor működtesse, ha rálátsa van a kapura! A távirányítót programozását mindig a garázsban, a hájtás közelében végezze! A távirányító üzembe helyezéséhez kizárólag eredeti egységeket használjon!

Óvja a távirányítót a közvetlen nap sugarazástól!
Óvja a távirányítót a nedvességtől és a portól!

Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a nedvesség behatolása károsan befolyásolhatja a működését!

Megengedett környezeti hőmérséklet: -20 °C ... +60 °C

A helyi adottságok befolyásolhatják a távirányító hatótávolságát!
A 900 MHz-es frekvenciasávban üzemelő GSM mobiltelefonok egyidejű használata befolyásolhatja a rádiós távirányító hatótávolságát.

1. ábra

A HSZ1 / HSZ2 távirányító leírása
Ⓐ LED
Ⓑ kezelőgomb (HSZ1) ill. kezelőgombok (HSZ2)
Ⓒ elemtartó rekesz
Ⓓ CR2025 elem

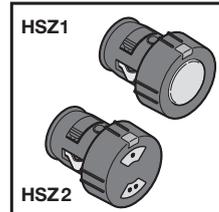
2. ábra

A távirányítás bővítése

Megjegyzés

Ha a garázsban nincs külön bejárata, akkor a programozás bármiféle módosítását és bővítését a garázsban belül végezze. A távirányító programozásakor és bővítésakor ügyeljen rá, hogy a senki ne tartózkodjon a kapu mozgási területén.

- Tartsa közvetlenül egymás mellé azt a mintául szolgáló távirányítót, amelynek kódját "örökíteni" kívánja (A), és azt a távirányítót, amelynek a kódot meg kell tanulnia (B), tanuló távirányítót).



Istruzioni per l'uso

Telecomandi HSZ1/HSZ2

Instruções de funcionamento

Telecomandos HSZ1/HSZ2

Instrukcja obsługi

Nadajniki HSZ1/HSZ2

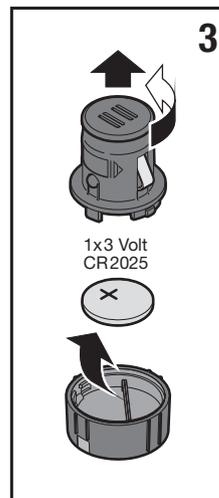
Kezelési utasítás

HSZ1/HSZ2 távirányító

Návod k obsluze

Ruční vysilač HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE



- Nyomja meg az örökítendő távirányító kívánt gombját, és tartsa nyomva. Az örökítendő távirányító LED-je ekkor folyamatosan világít.
- Rögtön ezután nyomja meg a tanuló távirányító kívánt gombját, és tartsa nyomva – a tanuló távirányító LED-je először lassan villog, majd sikeres tanulási folyamat esetén gyorsabban kezd villogni.
- Engedje el az örökítendő távirányító és a tanuló távirányító gombját.

Ellenőrizze a működést!
Hibás működés esetén ismételje meg az 1 - 4. lépést.

VIGYÁZAT!

A tanulási folyamat során a mintául szolgáló örökítendő távirányító működtesse kapuzogást idézhet elő, ha egy ar programozott vevő van a közelben!

Megjegyzés

Amennyiben a tanuló távirányító gombját a LED lassú villogása alatt elengedik, akkor a tanulási folyamat megszakad.

3. ábra

Az elem behelyezése ill. cseréje
Ehhez a távirányítóhoz kizárólag CR2025 típusú elem használható. Kérjük, ügyeljen a helyes polarításra.

Termék

távirányító kapuhajtások és tartozékok számára

Cikk megnevezése/cikk jelölése/készülék típus/frekvencia

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE jelzés

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termék kialakítása és szerkezete alapján az általunk forgalmazta hozott kivételben megfelel az alább feltüntetett irányelvek vonatkozó alapvető követelményeinek. A termék velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Vonatkozó rendelkezések, amelyeknek a termék megfelel

A fent nevezett terméknek az 1999/5/EK-irányelv (R&TTE) 3. cikkelyének irányelveiben foglalt előírásoknak való megfelelése a következő szabványok betartása által igazolt:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 2007. március 5.



ppa. Axel Becker
ügyvezetés

ČESKY

Důležitá upozornění

Ruční vysilač nepatří do rukou dětem! Ruční vysilač smí být používán pouze osobami, které jsou seznámeny s funkcí dálkového ovládacího vřadu! Při používání ručního vysiřace musí být vrata vždy viditelná! Programování dálkového ovládacího vřadu provádět v garáži v blízkosti pohonu! Pro uvedení dálkového ovládacího vřadu do provozu je třeba použít výhradně originální dily!

Ruční vysiřace je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
Ruční vysiřace je nutno chránit před vlhkostí a prachem!

Vnikne-li do ovládací vlhkost, může to mít nepříznivý vliv na jeho funkci!

Připustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C

Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah dálkového ovládacího vřadu! Mobilní telefony GSM 900 mohou při současném používání ovlivňovat dosah dálkového ovládacího vřadu.

Obrazek 1

Popis ručního vysiřace HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ obslužné tlačítko (HSZ1) nebo tlačítka (HSZ2)
- Ⓒ prostor pro baterie
- Ⓓ baterie CR2025

Obrazek 2

Rozšíření dálkového ovládacího vřadu

Upozornění

Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, je třeba každou změnu nebo rozšíření naprogramování provádět uvnitř garáže. Při programování a rozšiřování dálkového ovládacího vřadu je třeba zajistit, aby se v dosahu pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty.

- Vysiřac, který má "předat" kód (předávající vysiřac) (A) a vysiřac, který má kód převzít (přebírající vysiřac) (B) držte těsně jeden vedle druhého.
- Stiskněte a držte požadované tlačítko předávajícího vysiřace. LED předávajícího vysiřace nyní svítí nepřerušovaně.
- lned poté stiskněte a držte požadované tlačítko přebírajícího vysiřace – LED přebírajícího vysiřace nejprve bliká pomalu a při úspěšném převzetí kódu začne blikat rychleji.
- Uvolněte tlačítka předávajícího i přebírajícího vysiřace.

Provedte funkční zkoušku!
Při chybné funkci je třeba kroky 1 - 4 zopakovat.

POZOR!

Během předávání kódu může být při použití předávajícího vysiřace vyvolán pohyb vrat, jestliže se v blízkosti

РУССКИЙ

Важные указания
Храните пульты ДУ в месте, недоступном для детей! Пульты ДУ должны использоваться только теми лицами, которые проинструктированы о принципе действия ворот с дистанционным управлением! При работе с пультом ДУ ворота должны быть в поле зрения! Программирование устройства блока дистанционного управления в эксплуатацию следует использовать только фирменные детали!

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на пульты ДУ!
Не допускайте воздействия влаги и пыли на пульты ДУ!

В случае несоблюдения этих требований возможно нарушение работоспособности вследствие проникновения влаги!

Допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C

Местные условия могут повлиять на радиус действия блока дистанционного управления! Мобильные телефоны GSM 900 могут влиять на дальность действия системы пульта ДУ при одновременном использовании.

Рис. 1
Описание пультов дистанционного управления HSZ1 / HSZ2
a) Светодиод
b) Клавиша управления (HSZ1) или клавиши управления (HSZ2)
c) Отсек батарейки
d) Питающая батарейка CR2025

Рис. 2
Расширение функций устройства дистанционного управления

Указание
При отсутствии отдельного входа в гараж любое изменение или расширение программ следует выполнять внутри гаража. При программировании и расширении функций устройства дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в рабочей зоне движения ворот не было ни людей, ни посторонних предметов!

1. Передатчик, который будет "передавать" код - (задающий передатчик) (A), и передатчик, который будет запоминать задаваемый код (передатчик, программируемый в режиме обучения) (B), следует держать в непосредственной близости друг к другу.
2. Нажать на нужную клавишу задающего передатчика и удерживать её в нажатом положении. При этом светодиод задающего передатчика будет гореть непрерывно.
3. Сразу после этого нажать на программируемую клавишу программируемого передатчика и удерживать её в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика сначала будет медленно мигать, а при успешном выполнении программирования начнет мигать быстрее.
4. Отпустить клавиши задающего и программируемого передатчиков.

Выполнить функциональный тест! В случае функционального сбоя повторить шаги программирования 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!
Во время программирования в режиме обучения при активировании задающего передатчика может быть инициировано движение ворот, если поблизости находится запрограммированный на это приемник!

Указание
Если во время медленного мигания отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

Рис. 3
Установка или замена питающей батарейки
Для этого пульта ДУ используются только батарейки типа CR2025. Просим следить за правильной полярностью!

Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС

Изготовитель
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Изделие
Пульт дистанционного управления для приводов ворот и принадлежностей

Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеуказанного изделия нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенным в нижеперечисленных директивах. В случае внесения в изделие несогласованных с нами изменений, данная декларация утрачивает свою силу.

Специальные правила и стандарты, которым соответствует данное изделие
Соответствие вышеуказанного изделия требованиям статьи 3 Директив R и TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007



По поручению, Axel Becker
Руководство фирмы

SLOVENSKO

Pomembna opozorila
Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke! Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučeno o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme! Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vratil! Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom! Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu!

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja: -20 °C do +60 °C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja! Istočasna uporaba mobilnih telefonov GSM 900 lahko vpliva na doseg daljinskega krmiljenja.

Slika 1
Opis ročnega oddajnika HSZ1 / HSZ2
a) dioda LED
b) tipka upravljanja (HSZ1) oz. tipke upravljanja (HSZ2)
c) pokrov predala za baterijo
d) baterija CR2025

Slika 2
Razširitev daljinskega krmiljenja

Opozorilo
Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži. Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je potrebno paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

1. Oddajnik, ki naj kodo »prenese« (oddajnik za prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.

2. Pritisnite zeleno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno svetli.
3. Takoj potem pritisnite zeleno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite - dioda LED oddajnika za sprejem kode utripa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
4. Spustite tipki oddajnika za prenos in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

POZOR!
V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se v bližini nahaja ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo
Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

Slika 3
Vstavitve baterije oz. menjava baterije
Pri tem ročnem oddajniku se potrebno uporabljati izključno baterija tipa CR2025. Pazite na pravilno polariteto.

EG- Izjava proizvajalca

Proizvajalec
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Ročni oddajnik za pogone vrat in dodatna oprema

Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-oznaka

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelek s svojo zasnovano, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustreza osnovnim zahtevnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic.

Zadevna določila, katerim izdelki ustrezajo
Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisi smernic, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dne 05.03.2007



ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader
Håndsenderen er ikke et leketøy for barn! Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av den fjernstyrte porten. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldeler når fjernkontrollen tas i bruk!

Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt trengje inn og påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C till +60 °C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!
Bruk av GSM 900-mobiltelefoner samtidig kan påvirke rekkevidden til fjernkontrollen.

Bilde 1
Beskrivelse av håndsenderen HSZ1/HSZ2
a) Lysdiode
b) Betjeningsstaster (HSZ1) eller betjeningsstaster (HSZ2)
c) Batteriom
d) Batteri CR2025

Bilde 2
Utvide fjernkontrollen

Merknad
Dersom det ikke finnes separat inngang til garasjen, må alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

1. Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") (A) og senderen som skal lære koden ("læresenderen") (B), skal holdes like ved siden av hverandre.
2. Trykk og hold nede ønsket tast på arvesenderen. Arvesenderens lysdiode lyser nå konstant.
3. Trykk deretter ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne - lysdioden på læresenderen blinker først langsomt og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
4. Slipp tastene til arvesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjentatt rinnene 1 – 4 ved en feilfunksjon.

NB!
Hvis det befinner seg en programmeret mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvesenderen under programmeringen.

Merknad
Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

Bilde 3
Sette inn/bytte batteri
Til denne håndsenderen skal det kun brukes batterier av typen CR2025. Ta hensyn til polariteten.

EU-producenterklæring

Produsent
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Håndsender for portåpnere og tilbehør

Artikkelbetegnelse/artikkelnummer/apparattype/rekvens

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-merke

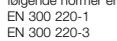
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktet som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, tilsvarende de gjeldende grunnleggende kravene til utførte retningslinjer nedenfor med hensyn til prinsip og konstruksjonsmåte. Endringer på produktet som ikke er godkjent av oss medfører at denne erklæringen mister sin gyldighet.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet
Det ovennevnte produktets samsvar med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 i R&TTE-direktivet 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende normer er oppfylt:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

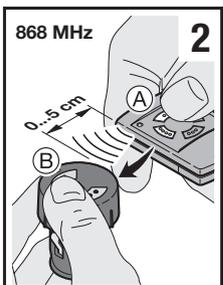
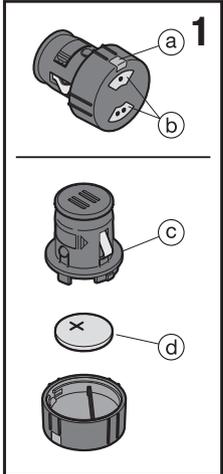
Steinhagen, 05.03.2007



pp Axel Becker
Ledelsen

SVENSKA

Viktiga anmärningar
Håndsenderen får ingen leksaks håndsenderen får endast användas av personer som instruerats om hur den fjärrstyrda portautomaten fungerar! Håndsenderen får bara användas när man har uppsikt över porten!



Programmeringen av fjärrstyrningen ska alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet! Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!
Håndsenderen bör skyddas från direkt soll.
Håndsenderen bör skyddas från fukt och damm!
I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!
Tillåten temperatur: -20 °C till +60 °C

Lokala förhållanden kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!
GSM 900-mobiltelefoner kan påverka fjärrstyrningens räckvidd om de används samtidigt.

Bild 1
Beskrivning av håndsenderen HSZ1 / HSZ2
a) LED
b) Manöverknapp (HSZ1) resp manöverknapper (HSZ2)
c) Batterifack
d) Batteri CR2025

Bild 2
Komplettering av fjärrstyrningen

Anmärkning
Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras alltid i garaget.
Vid programmering och tillägg av fjärrstyrningen är det viktigt att se till inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

1. Håll sändaren som ska skicka koden (utlämningsändaren) (A) och sändaren som ska ta emot koden ("inlämningsändaren") (B) direkt intill varandra.
2. Tryck in önskad knapp på utlämningsändaren och håll den intryckt. Utlämningsändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
3. Tryck därefter omedelbart in den knapp på inlämningsändaren som ska programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inlämningsändaren blinkar först långsamt och börjar sedan att blinka snabbare för att indikera att proceduren avslutats.



RUС **Инструкция по эксплуатации**
Ручная радиостанция HSZ1/HSZ2

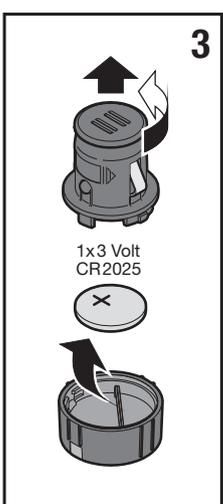
SLO **Navodilo za uporabo**
Ročni oddajniki HSZ1/HSZ2

N **Bruksanvisning**
Håndsender HSZ1/HSZ2

S **Användaranvisning**
Håndsendare HSZ1/HSZ2

FIN **Käyttöohje**
Käsilähetin HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE



4. Släpp knapparna på inlämnings- och utlämningsändaren.

Kontrollera funktionen!
Upprepa steg 1 - 4 vid ev. fel.

OBS!
Under programmering kan en portörelse utlösas vid aktivering av utlämningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Anmärkning
Knappen på inlämningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall har avbryts programmeringen.

Bild 3
Sätta i resp byta batterier
Använd uteslutande batterier av typen CR2025 i denna håndsendare. Se till att batteriets poler hamnar rätt.

EG-tillverkarförsäkrkan

Tillverkare
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Håndsender for garageport-maskinerier och tillbehör

Artikel-beteckning/Artikel-nummer/ Produkttyp/Frekvens

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-märkning

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet av produktens ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyget gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller
Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3

(R&TTE) i EU-direktiv 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, den 5 mars 2007



ppa. Axel Becker
Företagsledningen

SUOMI

Tärkeät tietää
Käsilähettimet eivät saa joutua lasten käsiin! Käsilähettimiä saavat käyttää vain henkilöt, jotka tuntevat kauko-ohjainten ovilaitteiston toimintatavan! Käsilähettimen käyttöön tulee tapahtua näköyhteydessä ovelle!
Ohjelmoi kauko-ohjaus autotallissa oven käyttötilteen läheisyydessä!
Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain alkuperäisosiat!

Suojaa käsilähettimet suoralta auringonpaisteelta!
Suojaa käsilähettimet kosteudelta ja pölyltä!

Ellei tätä ohjetta oteta huomioon, laitteen sisään tunkeutuva kosteus voi viottaa sen toimintaa!

Sallittu käyttölämpötila:
-20 °C - +60 °C

Käyttöaikaalla vallitsevat olosuhteet voivat vaikuttaa kauko-ohjauksen kantoalueeseen! Matkavälineiden samanaikainen käyttö saattaa vaikuttaa kauko-ohjauksen kantoalueeseen.

Kuva 1
Käsilähetin HSZ1 / HSZ2
a) LED
b) Ohjauspainike (HSZ1) tai ohjauspainikkeet (HSZ2)
c) Paristokotelo
d) Paristo CR2025

Kuva 2
Kauko-ohjauksen laajentaminen

Huomaa
Ellei autotallin ole erillistä sisäänkäyntiä, tee kaikki ohjelmoiminen muutos- tai laajennustyöt autotallissa. Varmistu ohjelmoimissasi ja laajentaessasi kauko-ohjausta siitä, että oven liikkumalaseella ei ole ihmisiä eikä esineitä.

1. Pidä lähettintä, joka antaa "perittävä" koodin (antava lähitin) (A) ja lähintä, jonka tulee oppia koodi (oppiva lähitin) (B), vierakkain.
2. Paina halumaasi antavan lähettimen painiketta ja pidä se painettuna. Antavan lähettimen LED palaa nyt jatkuvasti.
3. Paina välttämättä sen jälkeen halumaasi oppivan lähettimen opetettavaa painiketta ja pidä se painettuna – oppivan lähettimen LED vilkkuu ensin hitaasti. Onnistuneen opetuksen jälkeen se alkaa vilkkua nopeammin.
4. Vapauta antavan lähettimen ja oppivan lähettimen painikkeet.

Tärkeistä lähettimen toiminta!
Jos toiminnassa ilmenee häiriöitä, toista vaiheet 1 - 4.

VAROITUS!
Oppimisvaiheen aikana voi antavan lähettimen käyttö käynnistää oven liikkuen, jos lähistöllä on vastaavasti ohjelmoitu vastaantoin!

Huomaa
Jos vapautat oppivan lähettimen painikkeen valon vilkkuessa hitaasti, opetustoimenpide keskeytyy.

Kuva 3
Pariston laitto paikalleen tai pariston vaihto
Käytä tässä käsilähettimessä vain paristoja CR2025. Huomaa pariston napaisuus.

EY – valmistajan vakuutus

Valmistaja
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Tuote
Ovikoneiston ja sen lisävarusteiden käsilähetin

Tuotteen nimi/ Tuotteen tunnus/ Laitetyyppi/Taajuus

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-tunnus

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yliä mainittu tuote vastaa suunnitelluutaan ja rakenteeltaan, sen mallisena kuin me olemme sen laskeneet liikeeseen, jatkossa mainittujen direktiivien asianmukaisia perustavaliatutuksia vaatimuksia. Vakuutus ei ole voimassa, jos tuotetta muutetaan ilman lupaamme.

Määräykset, joita tuote vastaa
Yliä mainittu tuote yhdenmukaisuus R- ja TTE-direktiivin 1999/5/EY artikkelin 3 mukaisesti määrätysten kanssa on todistettu seuraavissa standardissa noudattamalla:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007



ppa. Axel Becker
toimitusjohtaja

DANSK**Vigtige anvisninger**

Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen! Håndsenderen må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanlæggs funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuld udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ibrugtagning af fjernstyringen!

Håndsenderen skal beskyttes mod direkte sollys!
Håndsenderen skal beskyttes mod fugt og støvbelastning!

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivelsestemperatur:
-20 °C til +60 °C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyringens rækkevidde! GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke radiostyringens rækkevidde, hvis de bruges samtidig med radiostyringen.**Fig. 1 Beskrivelse af håndsenderen HSZ1/HSZ2**

- Ⓐ LED
- Ⓑ Betjeningsknap (HSZ1) eller betjeningsknap (HSZ2)
- Ⓒ Batterium
- Ⓓ Batteri CR2025

Fig. 2 Udveldelse af fjernstyringen**Bemærk**

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvælgelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten mens fjernstyringen programmeres eller udvædes.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre Ⓐ, og senderen, der skal indlæse koden Ⓑ, direkte op til hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk straks derefter på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt og begynder at blinke hurtigere, når indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest!
Gentag trin 1 - 4 ved en fejlfunktion.

BEMÆRK!

Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

Bemærk

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes mens den blinker langsomt, afbrydes indlæringen.

Fig. 3 Ilægning af batterier/batteriskift
TI denne håndsender må der udelukkende bruges batterier af typen CR2025. Vær opmærksom på at de lægges i med polerne vendt den rigtige vej.**EF-fabrikanteklæring****Fabrikant**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 - 98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Håndsender til garage-portåbner og tilbehør

Artikelbetegnelse/artikelmærkning/apparattype/frekvens

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-mærke

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Det ovenfor anførte produkt stemmer på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåder, samt den udførelse, vi har bragt i omloeb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er antort nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, opbevares gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teleterminaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007



ppa. Axel Becker
Forretningsfører

SLOVENSKY**Dôležitá upozornenie**

Ručný vysielateľ nepatria do rúk deťom! Ručný vysielateľ smú používať len osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných zariadení bráni! Ručný vysielateľ sa smie používať len pri vizuálnom kontakte s bránou! Diaľkovo ovládanie treba programovať vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkovo ovládania do prevádzky treba používať výlučne originálne diely!

Ručný vysielateľ treba chrániť pred priamym slnečným žiarením! Ručný vysielateľ treba chrániť pred vlhkosťou a prachom!

V prípade neodržania môže byť pri vniknutí vlhkosti ovplyvnená funkcia!

Pripustná teplota okolia:
-20 °C až +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkovo ovládania! Mobilny GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah diaľkovo ovládania.**Obrazok 1 Popis ručného vysielateľa HSZ1 / HSZ2**

- Ⓐ dióda LED
- Ⓑ ovládacie tlačidlo (HSZ1) resp. ovládacie tlačidlo (HSZ2)
- Ⓒ priehradka na batériu
- Ⓓ batéria CR2025

Obrazok 2 Rozšírenie diaľkovo ovládania**Upozornenie**

Ak do garáže nie je oddelený prístup, treba každú zmenu alebo rozšírenie programovania vykonať vnútri garáže. Pri programovaní a rozšírení diaľkovo ovládania treba dbať na to, aby sa v dosahu pohybu brány nenachádzali žiadne osoby a predmety.

- Vysielateľ, ktorý sa má kód "naučí" (učiaci sa vysielateľ) Ⓐ a vysielateľ, ktorý má kód "učí" (výukový vysielateľ) Ⓑ, držať tesne vedľa seba.
- Stlačíť požadované tlačidlo učiaceho sa vysielateľa a držať ho stlačené. Dióda LED učiaceho sa vysielateľa teraz svieti nepretržite.
- Okamžite potom stlačíť požadované snímacie tlačidlo výukového vysielateľa a držať ho stlačené - dióda LED výukového vysielateľa bliká najskôr pomaly a pri úspešnej výukovej operácii začne blikat rýchlejšie.
- Tlačidlá učiaceho sa a výukového vysielateľa uvoľníť.

Skontrolovať správnosť funkcie! V prípade chybné funkcie treba zopakovať kroky 1 - 4.

POZOR!

Počas procesu učenia sa môže pri aktivovaní výukového vysielateľa spustiť chod brány vtedy, keď sa v blízkosti nachádza na to naprogramovaný prijímač!

Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo výukového vysielateľa, proces učenia sa preruší.

Obrazok 3 Vloženie batérie, resp. výmena batérie

Pri tomto ručnom vysielateľ sa smie používať výlučne batéria typu CR2025. Dbajte prosím na správnu polaritu.

ES - Prehlásenie výrobcu**Výrobca**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 - 98
D-33803 Steinhagen

Výrobok

Ručný vysielateľ pre pohony brán a prístupov

Názov výrobku/označenie výrobku/typ prístrojovékvencia

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Značka CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho konceptu a druhu konštrukcie vo vyhotovení, ktoré sme uviedli do obehu, v súčasnosti platným, základným požiadavkám ďalej uvedených smerníc. V prípade nami neodúhlasenej zmeny výrobku stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá

Zhoda hore uvedeného výrobku s predpismi smerníc podľa článku 3 Smernice R&TTE/1999/5/EG bola preukázaná dodržaním nasledujúcich noriem:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dňa 05.03.2007



ppa. Axel Becker
Vedenie podniku

TÜRKÇE**Önemli Açıklamalar**

Uzaktan kumandalar çocuklardan uzak tutulmalıdır! Uzaktan kumandalara ancak uzaktan kumandalı kapı sistemlerinin fonksiyonlarını tanıyan kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaktan kumandalar kapının hareket alanı görülebilir durumda olması halinde kullanılmamalı! Uzaktan kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

Kumandalar doğrudan gelen güneş ışınlarına karşı korunmalıdır! Uzaktan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdır!

Bu durumda dikkat edilmemesi ve rutubetlenmenin olması durumunda uzaktan kumandanın işlevselliği kısıtlanabilir!

Müsaade edilen çevre sıcaklığı:
-20 °C - +60 °C

Ortam koşulları uzaktan kumandanın menziline etkileyebilir!

GSM 900-cep telefonları, aynı anda kullanılmaları durumunda telsiz-uzaktan kumandanın menziline etkileyebilir.

Resim 1 Uzaktan kumanda HSZ1 / HSZ2'nin tanımı

- Ⓐ LED
- Ⓑ Kullanım tuşu (HSZ1) ve kullanım tuşu (HSZ2)
- Ⓒ Pili yuvası
- Ⓓ Pili

Resim 2 Uzaktan kumandanın genişletilmesi**Açıklama**

Garajın herhangisi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamayı ilgili her türlü değişikliğin veya geliştirme için gerçekleştirilmelidir.

Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket alanında hiçbir şahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı (kodlu verici) Ⓐ ve kodu öğrencek olan kumandayı (kodlanacak vericisi) Ⓑ direkt yan yana tutunuz.
- Uzaktan kumandanın kodlanmasını istenilen butonuna basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kumandanın LED'i şimdiki süreli olarak yanmaktadır.
- Hemen ardından, kodlanacak vericinin kodlanmasını istenilen butonuna basın ve basılı tutunuz - kodlanacak vericinin LED'i önce yavaşça yanıp söner ve kodlama işleminin başlanıyorsa birlikte daha hızlı yanıp sönmeye başlar.
- Bilgiyi aktaran kumandanın ve istenilen alan kumandanın butonlarını bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatırla bir fonksiyon olması durumunda 1 - 4'e kadar olan adımları tekrarlayınız.

DİKKAT!

Kodlama işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılmaması durumunda, yakınlarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verilebilir!

Uyarı

Yavaşça yanıp sönmeye başlayan kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, kodlama işlemi yarıda kesilir.

Resim 3 Pili yerleştirilmesi veya değiştirilmesi

Bu uzaktan kumanda için sadece CR2025 tipi pil kullanılmalıdır. Pili kutuplara uygun yerleştirilmesine dikkat ediniz.

AT Üretici Açıklaması**Üretici**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 - 98
D-33803 Steinhagen

Ürün

Kapı motorları ve aksesuarları için uzaktan kumandalar

Ürün-Tanımı/Ürün-İşareti/Cihaz tipi/Frekans

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-İşareti

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarımınca piyasaya sürülen tasarımları ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış yönetmelilerin konuyla ilgili temel nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Üründe tarımınca onaylanmayan bir değişikliğin yapılması durumunda bu uygunluk geçerliliğini kaybeder.

Ürünün uygunluk gösterdiği önemli standartlar

Yukarıda belirtilmiş olan ürünün R & TTE-Yönergeleri 1999/5/AT Madde 3 uyarınca talimatlarla uyumluluğu, aşağıda adı geçen standartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

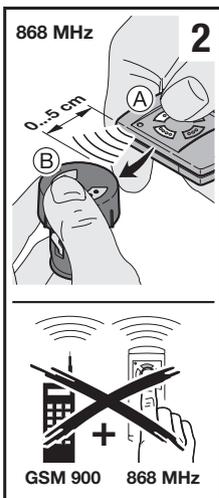
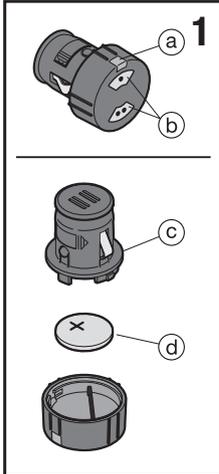
Steinhagen, 05.03.2007



Axel Becker
Richtiger Yönetimi

LIETUVIŲ KALBA**Svarbios nuorodos**

Saugokitės, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į vaikių rankas! Rankiniai siųstuvai leidžiama naudotis tik asmenims, žinantiesiems kaip veikia nuotolinio valdymo vartų įrenginiai! Naudotis rankiniu siųstuvu leidžiama tik tuomet, kai matote pačius vartus! Nuotolinio valdymo radijo bangomis įrenginį reikia programuoti tik stovint pačiame garaže! Pradedant naudoti nuotolinio valdymo radijo bangomis sistemą, leidžiama naudotis tik originaliomis detalėmis!



Rankinius siųstuvus reikia saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių! Rankinis siųstuvus reikia saugoti nuo drėgmės ir dulkių poveikio!

Nepaisant šios nuorodos, dėl į siųstuvą patenkančios drėgmės jo veikimas gali sutrikti!

Leistina aplinkos temperatūra:
nuo -20 °C iki +60 °C

Vietovės ypatybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo radijo bangomis sistemos veikimo nuotoliniui GSM 900 mobilieji telefonai taip pat gali turėti įtakos siųstuvų veikimo nuotoliniui, jei abu šie įrenginiai naudojami vienu metu.

1 paveikslas Rankinis siųstuvų HSZ1/HSZ2 aprašymas

- Ⓐ šviesos diodas
- Ⓑ valdymo klavišas (HSZ1) arba valdymo klavišai (HSZ2)
- Ⓒ baterijos skyrelis
- Ⓓ baterija CR2025

2 paveikslas Nuotolinio valdymo radijo bangomis sistemos papildymas

Nuoroda
Jei į garažą nėra jokio atskiroėjimo, visus programos pakaitimus arba papildymus galite atlikti tik stovėdami pačiame garaže. Prieš programuojant nuotolinio valdymo radijo bangomis sistemą arba ją papildant, reikia pasirūpinti, kad zonoje, kurioje juda vartai, nebūtų nei žmonių, nei daiktų.

1. Siųstuvus, kuris turi siųsti kodą (siunciantysis siųstuvas) Ⓐ ir siųstuvus, kuris turi priimti kodą (priimančysis siųstuvas) Ⓑ, turi būti laikomi šalia vienas kito.

- Paspaukite reikiamą siunciantįjį siųstuvą ir laikykite jį paspaudę. Šio siųstuvų šviesos diodas šalia įsiūnys.
- Paspaukite reikiamą priimančiąjį siųstuvą ir laikykite jį paspaudę. Šio siųstuvų šviesos diodas mirksi ilgais intervalais, tada (jei kodas

**DK Betjeningsvejledning**

Håndsender HSZ1/HSZ2

SK Návod na obsluhu

Ručný vysielateľ HSZ1/HSZ2

TR Kullanım Kılavuzu

Uzaktan Kumanda HSZ1/HSZ2

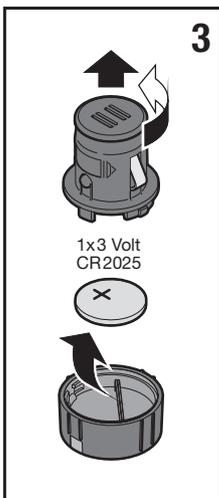
LT Naudojimo instrukcija

Rankinis siųstuvas HSZ1/HSZ2

EST Kasutusjuhend

Kaugjuhtimispult HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE



prīmasams sēkmingai) pradeda dažnai mirksėti.

3 paveikslas Kaip įstatyti arba pakeisti bateriją

Šiam rankiniam siųstuvui tinka tik CR2025 tipo baterijos. Prašome atsivelti į baterijos poliškumą.

Nuoroda!
Vykstant kodų priėmimo procesui (paspaudus kodą siunciantįjį siųstuvą klavišą), vartai gali pradėti judėti, jei netoliese yra atitinkamai užprogramuotas imtuvai!

Nuoroda
Jei kodą priimančioji siųstuvų mygtukas atitinkamas tada, kai šio siųstuvų šviesos diodas mirksi ilgais intervalais, kodų įsiminimo procesas nutraukiamas.

3 paveikslas Kaip įstatyti arba pakeisti bateriją

Šiam rankiniam siųstuvui tinka tik CR2025 tipo baterijos. Prašome atsivelti į baterijos poliškumą.

EB – gamintojo deklaracija**Gamintojas**

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 - 98
D-33803 Steinhagen

Gaminys

Rankinis siųstuvas, skirtas valdyti vartų pavarą, su priedais

Prekės aprašymas/Prekės žymė/Prietaiso tipas/Dažnis

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE žymė

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others. Aukščiau aprašyto ir mūsų bendrovės į rinką tiekiamo gaminio koncepcija ir modelis atitinka pagrindinius galiojančius reikalavimus, įtrauktus į žemiau nurodytas direktyvas. Jei gaminys modifikuojamas, nesuderinus šiuo modifikacijų su mūsų bendrove, šis deklaracija nustoja galioti.

Galiojantys nutarimai, kuriuos atitinka minėtas gaminys

Patvirtinta, kad aukščiau minėtas gaminys atitinka reikalavimus pagal R&TTE direktivos 1999/5/EB 3 skyrių. Be to, patvirtinta, kad laikomasi tokių normų:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 2007.03.05



Axel Becker
Įmonės vadovybė

EESTI**Olulised juhised**

Kaugjuhtimispult ei tohi sattuda laste kätte! Kaugjuhtimispulti tohivad kasutada ainult isikud, kes on kaugjuhtimissüsteemiga kursis. Kaugjuhtimispulti kasutamisel peab väär näha olema. Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimine peab toimuma alati garaaži ajami lähedal. Kaugjuhtimispulti kasutuselevõttuks tuleb kasutada ainult originaalvaruosi.

Kaitske kaugjuhtimispulti otsese päikesekiirguse eest!
Kaitske kaugjuhtimispulti niiskuse ja tolm eest!

Niiskus võib seadme talitlust kahjustada!

Lubatud ümbritseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C

Kohapealsed olud võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust. Saegedusaal GSM 900 töötavatel mobilitelefonidel võivad samaaegselt kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.

Joonis 1 Kaugjuhtimispuldi HSZ1 / HSZ2 kirjeldus

- Ⓐ Valgusdiod
- Ⓑ Juhtiklahv (HSZ1) ja juhtiklahvid (HSZ2)
- Ⓒ Patareitoosi kaas
- Ⓓ Patarei CR2025

Joonis 2 Kaugjuhtimissüsteemi täiendamine**NBI!**

Kui garaaži ei ole eraldi sissepääsu, siis tuleb programmi iga muutmise või täiendustööningu teha garaažis sees. Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel ja täiendamisel tuleb vältida, et värava liikumissalas ei ole inimesi või

LATVIĒŠU VALODA**Svarīgi norādījumi**

Sargājiet pultis no bērniem! Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību. Lietojiet tālvadības pultis, vizuāli kontrolējot vārtus! Tālvadības programmēšana vienmēr jāveic garāžā piedziņas tuvumā! Tālvadības pultis ekspluatācijā izmantojiet tikai oriģinālās detaļās!

Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības! Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem!

Ja šie norādījumi netiek ņemti vērā un ierīcē iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C

Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu! Tālvadības pults darbības diapazons var tikt ietekmēts, vienlaicīgi izmantojot GSM 900- mobilo telefonu.

1. attēls**Tālvadības pults HSZ1 / HSZ2 apraksts**

- Ⓐ gaismas diode
- Ⓑ vadības taustiņš (HSZ1) un vadības taustiņš (HSZ2)
- Ⓒ baterijas nodalījums
- Ⓓ baterija CR2025

2. attēls**Tālvadības pults programmēšana****Norādījums**

Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jauno programmas iestatījumu veiciet vai arī mainiet, atrodoties garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus, pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

- Raidītājs, kuram kods "jānodod" (atmiņas signāla raidītājs) - Ⓐ un raidītājs, kuram kods "jāieprogrammē" (ieprogrammējamais raidītājs) - Ⓑ, jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet to nospiestu. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam nospiediet ieprogrammējamās pults vadības taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vispirms mirgos lēnām un, ja ieprogrammēšana būs notikusi veiksmīgi, sāks mirgot ātrāk.
- Atlaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1 - 4 darbību.

UZMANĪBU!

Programmēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šo funkciju ieprogrammēts uzvērējs!

Norādījums

Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

3. attēls

Baterijas ievietošana un nomaīna Šai tālvadības pultij ir izmantojamas tikai vieni CR2025-tipa baterijas. Lūdzu, uzmanieties, lai polaritāte būtu pareiza.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkts

Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pultis un piederumi

**Ražojuma kods/Ražojuma
markējums/Ierīces tips/Frekvence**

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-markējums
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Augstāk minētais produkts mūsu tirdzniecībā ieviests dotajā izpildījumā un modifikācijā, tas atbilst attiecīgi zemāk uzskaitīto direktīvu pamatprasībām. Ja produktam tiek veiktas ar mums iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija nav spēkā.

Noteikumi, kuriem šis produkts atbilst

Augstāk minētā produkta atbilstība direktīvu prasībām, saskaņā ar R&TTE-direktīvu 1999/5/EK 3. pantu tiek pamatota, ievērojot šādus standartus:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 2007. gada 5.3



plīv. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

HRVATSKI**Važne napomene**

Daljniski upravljači nisu dječje igračke! Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljnisko upravljanje! Daljinskim se koristite isključivo kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora! Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

Daljinske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti! Daljinske upravljače treba štiti od vlage i prašine!

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljniski to može uzrokovati smetnje!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača! Mobiteli GSM 900 mogu utjecati na dometa radijskog daljinskog upravljača kad se koriste istovremeno.

Slika 1**Opis daljinskog upravljača HSZ1 / HSZ2**

- Ⓐ LED
- Ⓑ tipke za rukovanje (HSZ1) odnosno tipke za rukovanje (HSZ2)
- Ⓒ prostor za bateriju
- Ⓓ baterija CR2025

Slika 2**Proširenje daljinskog upravljanja****Napomena**

Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji "daje" (davatelj) Ⓐ i odašiljač koji "prima" (primatelj) Ⓑ kod postavite neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

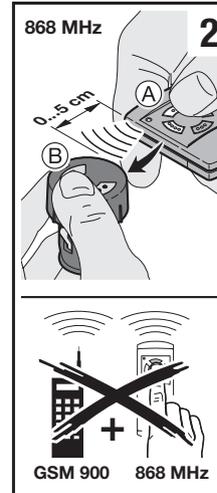
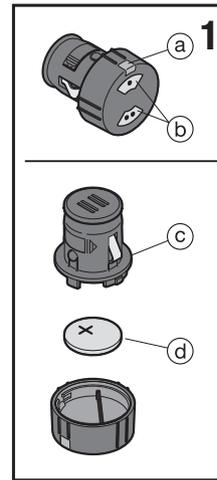
Provesti probni rad! Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽNJA!

Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!

Napomena

Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

**Slika 3****Umetanje baterije odnosno mijenjanje baterije**

Kod ovog daljinskog upravljača koristi se isključivo tip baterije CR2025. Molimo Vas da pazite na polarnost.

EG-izjava proizvođača

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod

Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

Oznaka proizvoda/Vrsta proizvoda/ Tip stroja/Frekvencija

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE-oznaka

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

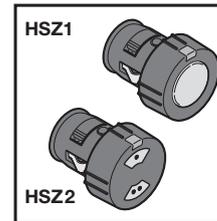
Odredbe, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dana 05. ožujak 2007.



ppa. Axel Becker

**LV Eksploatacijas instrukcija**

Tālvadības pults HSZ1/HSZ2

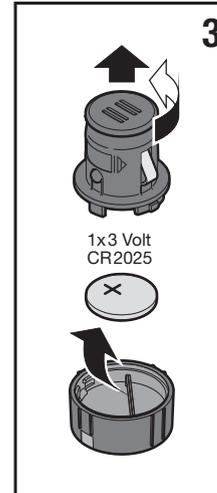
HR Uputa za rukovanje

Daljinski upravljač HSZ1/HSZ2

SC Uputstvo za rukovanje

Daljinski upravljač HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE

**SRPSKI****Važne napomene**

Daljinski upravljač ne sme da dopse u dečje ruke! Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljnisko upravljanje! Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju! Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja! Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu! Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine!

Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na dometa daljinskog upravljača! GSM 900 mobilne telefone mogu prilikom istovremene upotrebe uticati na radijus daljinskog upravljača.

Slika 1**Daljinski upravljači HSZ1 / HSZ2**

- Ⓐ LED - svetleća dioda
- Ⓑ komandna dugmeta (HSZ1) odn. komandna dugmeta (HSZ2)
- Ⓒ kucište baterije
- Ⓓ baterija CR2025

Slika 2**Dodavanje novih daljinskih upravljača****Upozorenje**

Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže. Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Odašiljač sa koga se kod prenosi Ⓐ (izvorni odašiljač) treba držati direktno pored odašiljača na koji se kod prenosi Ⓑ (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno sveti.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču – svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatrepri, a ako je postupak uspešno sproveden onda zatrepri brže.
- Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše! Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1 - 4.

PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodati daljniski upravljači sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje

Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Slika 3**Umetanje baterije odnosno zamena baterije**

Isključivo koristite za ovaj daljniski upravljač bateriju vrste CR2025. Obratite pažnju na polaritet.

Izjava proizvođača u skladu sa normama E-Z

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod

Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

naziv proizvoda/oznaka proizvoda/ tip uređaja/frekvencija

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

oznaka CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrtā i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodni odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodnu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je uskladen sa sledećim propisima

Uskladenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R&TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1999/5/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007



Axel Becker
uprava preduzeća

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Τα τηλεχειριστήρια δεν πρέπει να περιέρχονται στα χέρια των παιδιών! Τα τηλεχειριστήρια επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που γνωρίζουν τον τρόπο λειτουργίας των τηλεκατευθυνόμενων εγκαταστάσεων πόρτας! Όταν χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο πρέπει να έχετε οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστήριου πρέπει να πραγματοποιείται πάντα μέσα στο γκαράζ, κοντά στο μηχανισμό μετάδοσης κίνησης! Για να θέσετε σε λειτουργία το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο αυθεντικά εξαρτήματα!

Προστατεύετε τα τηλεχειριστήρια από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία! Προστατεύετε τα τηλεχειριστήρια από την υγρασία και τη σκόνη!

Αν δεν τήρησετε την οδηγία αυτή και εισέλθει υγρασία στο τηλεχειριστήριο ενδεχομένως να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C

Οι τοπικές συνθήκες μπορεί να επηρεάσουν την εμβέλεια του τηλεχειριστήριου! Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM 900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια του τηλεχειριστήριου.

Εικόνα 1 Περιγραφή του τηλεχειριστήριου HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Πλήκτρο χειρισμού (HSZ1) ή πλήκτρα χειρισμού (HSZ2)
- Ⓒ Σήκη μπαταρίας
- Ⓓ Μπαταρία CR2025

Εικόνα 2 Επέκταση του τηλεχειρισμού

Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει κάποια ξεχωριστή δυνατότητα πρόσβασης στο γκαράζ, τότε κάθε αλλαγή ή επέκταση των προγραμματισμών πρέπει να διεκπεραιώνεται μέσα στο γκαράζ.

Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση των τηλεχειριστήριων φροντίστε να μη βράσκονται πρόσωπα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

1. Κρατήστε τον πομπό που θα "κληροδοτήσει" τον κωδικό (πομπός-κληροδότης) Ⓐ και τον πομπό που θα μάθει τον κωδικό (πομπός-μαθητής) Ⓑ, τον έναν δίπλα στον άλλον.
2. Πιέστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού-κληροδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ένδειξη LED του πομπού-κληροδότη παραμένει συνεχώς αναμμένη.
3. Αμέσως μετά πιέστε το πλήκτρο του πομπού-μαθητή, το οποίο επιθυμείτε να προγραμματίσετε, και κρατήστε το πατημένο – η ένδειξη LED του πομπού-μαθητή αναβοσβήνει στην αρχή αργά, και στη συνέχεια γρηγορότερα, γεγονός που υποδηλώνει πως η διαδικασία εκμάθησης κωδικού υπήρξε επιτυχής.
4. Αφήστε τα πλήκτρα του πομπού-κληροδότη και του πομπού-μαθητή.

Διεξάγετε έναν έλεγχο λειτουργίας! Αν το τηλεχειριστήριο δε λειτουργεί κανονικά, επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Με την ενεργοποίηση του πομπού-κληροδότη κατά τη διάρκεια της εκμάθησης μπορεί να προκληθεί κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται κοντά κάποιο δέκτης που έχει προγραμματιστεί για αυτή τη λειτουργία!

Υπόδειξη

Αν απελευθερώσετε το πλήκτρο του πομπού-μαθητή ενώ αυτός αναβοσβήνει αργά, η διαδικασία εκμάθησης διακόπτεται.

Εικόνα 3 Τοποθέτηση ή αλλαγή της μπαταρίας

Για το τηλεχειριστήριο αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο μπαταρία τύπου CR2025. Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των πόλων.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής
Verkaufsgesellschaft KG
Urheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν
Τηλεχειριστήριο για μηχανισμούς πορτών και εξαρτήματα

Περιγραφή προϊόντος/Σήμανση προϊόντος/Τύπος συσκευής/ Συχνότητα

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Σήμα CE

0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή της έκδοσης του προαναφερθέντος προϊόντος που κυκλοφόρησε από εμάς στο εμπόριο, συμμορφώνονται με τις κύριες, βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων κατευθυντήριων οδηγιών. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη συμφωνημένης τροποποίησης του προϊόντος.

Κύριες διατάξεις που αφορούν το προϊόν

Η συμμόρφωση του προαναφερθέντος προϊόντος με τις προδιαγραφές των οδηγιών συμφ. με το άρθρο 3 των κανονισμών R&TTE-1999/5/EK είναι αποδεδειγμένη μέσω της τήρησης των ακόλουθων προδιαγραφών:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007



α/α Axel Becker
Γενική Διεύθυνση

ROMÂNĂ

Indicații importante

Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor! Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în ceea ce privește modul de funcționare al instalațiilor cu ușii telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al ușii Programarea telecomenzii trebuie efectuată în interiorul garajului, în apropierea acțiunii! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui! Telecomenzile trebuie ferite de umiditate și praf!

În caz de nerespectare a acestor instrucțiuni, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20 °C până la +60 °C

Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii.

Mobile GSM pot influența raza de acțiune a telecomenzii la folosirea concomitentă.

Figura 1 Descrierea telecomenzii HSZ1 / HSZ2

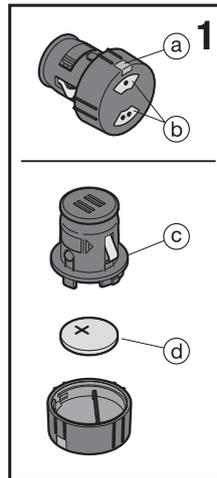
- Ⓐ LED
- Ⓑ Tastele (HSZ1), respectiv tastele (HSZ2)
- Ⓒ Locașul bateriilor
- Ⓓ Baterie CR2025

Figura 2 Programarea telecomenzii

Indicație

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau setare a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane și nici obiecte în zona de deschidere a ușii.

1. Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiōtor) Ⓐ și emițătorul care trebuie să "învețe" codul (emițător elev) Ⓑ exact unul lângă celălalt.



2. Apăsați tasta dorită a emițătorului transmisiōtor și mențineți-o apăsată – acum LED-ul emițătorului transmisiōtor este aprins continuu.
3. Imediat după aceea apăsați tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului elev și mențineți-o apăsată. LED-ul emițătorului elev începe să clipască intermitent, mai întâi rar și apoi repede pe măsură ce învătă.
4. Eliberați tastele de la emițătorul transmisiōtor și emițătorul elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pașii 1-4!

ATENȚIE!

În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a ușii prin activarea receptorului acestuia dacă în apropiere se află un receptor programat pentru acest lucru.

Indicație

Dacă în timpul clipirii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului elev, procesul de învățare se anulează.

Figura 3 Introducerea bateriei respectiv schimbarea bateriei

La această telecomandă se poate folosi exclusiv bateria de tip CR2025. Vă rugăm să respectați polaritatea corectă.

Declarația producătorului

Producător
Verkaufsgesellschaft KG
Urheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produs
Telecomenzi pentru acțiōnări electrice și accesorii

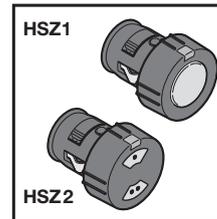
Articol denumire/articol marcare/ tip aparate/ frecvență

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Marcaje UE

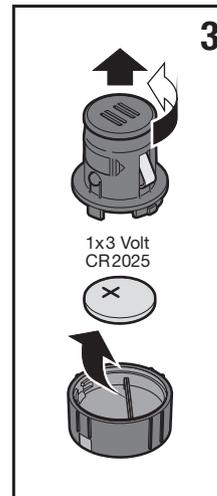
0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.



GR Οδηγίες χρήσης
Πομπός χειρός HSZ1/HSZ2
RO Instrucțiuni de folosire
Telecomandă HSZ1/HSZ2
BG Инструкция за експлоатация
Ръчен предавател HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE



Produsele sus menționate core-spund pe baza concepției și construcției lor, în forma pusă de noi în circulație, cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului fără aprobarea noastră, această declarație își pierde valabilitatea.

Normative cărora le corespunde produsul

Concordanța produselor sus-numite cu descrierile normelor conform articolului 3 din Normativul R&TTE 1999/5/EG a fost demonstrată prin respectarea următoarelor norme:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007



ppa. Axel Becker
Director

БЪЛГАРСКИ

Важни указания
Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца! Ръчните предаватели трябва да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление трябва винаги да става в гаража, в близост до задвижването! За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални части!

Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина! Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах!

При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдава нарушение във функцията!

Допустима температура на околната среда: -20 °C до +60 °C

Местни особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!
Едновременно използване на GSM 900 може да окаже влияние върху обхвата.

Фиг. 1 Описание на ръчния предавател HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED-индикация
- Ⓑ Бутон (HSZ1), респ. бутони (HSZ2)
- Ⓒ Гнездо за батерията
- Ⓓ Батерия CR2025

Фиг. 2 Разширяване на дистанционното управление

Указание
Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движението на вратата да няма лица или предмети.

1. Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) Ⓐ и предавателя, който трябва да наследи кода (наследяващ предавател) Ⓑ, непосредствено един до друг.
2. Натиснете желания бутон на прехвърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
3. Веднага след това натиснете желания бутон на наследяващия предавател и го задръжте натиснат – LED-индикацията му започва да мига бавно, а след това, ако прехвърлянето е успешно – по-бързо.
4. Освободете бутоните на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!

По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програман за това приемник!

Указание

Ако бутонът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

Фиг. 3

Поставяне, респ. смяна на батерията
Този ръчен предавател трябва да се използва единствено с батерия от типа CR2025. Следете за правилното разположение на полюсите.

Декларация на производителя според изискванията на ЕО

Производител
Verkaufsgesellschaft KG
Urheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Продукт
Ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула/ Обозначение на артикула/ Тип устройство/ Честота

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

СЕ-обозначение

0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ръчноосначеният продукт, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговаря на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

Съответни разпоредби, на които отговаря продукта

Съответствието на посочения по-горе продукт с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R&TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007 г.



По пълномощие
Axel Becker
управител